



AVIS A MM. les COMMERÇANTS

-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-X-

J'ai l'honneur de vous donner ci-dessous copie d'un télégramme que m'adresse Monsieur SEDYN, Commerçant à Costermansville:

" Veuillez cabler si pouvez fournir 50 tonnes de petits pois 550 frs la tonne Fob Gosville. Si accord, enverrais sacs.

S; SEDYN

J'ai répondu à Monsieur SEDYN, qu'il pouvait adresser demande aux Commerçants de la Place et que j'avisais ceux-ci de la teneur de son télégramme. Je lui ai fait connaître en même temps, que la récolte des pois n'aurait lieu qu'en juillet-septembre. Que les pois se payaient 0.50 le kilo aux indigènes.

Ceci à toutes fins utiles.

Ruhengeri, le 25 juin 1941  
L'Administrateur Territorial a.i. WILLEMS

*[Handwritten signatures and initials: Howes, G. P., G. P., Willems, G. P.]*

TANGAZO KWA WALWANA WAFANYA-BIASHARA.

Ninawaandikia hapa chini télégramme nilioandikiwa na Bwana SEDYN, Mchuzi wa Costermansville:

"Ninaomba kama waweza kumpatia tones 50 za manjegele, kwa franka 550 kwa tonne moja Fob Cosville. Kama unakubali ni tatuma mifuko.-"

Nimejibu Bwana SEDYN, ya kama anaweza kuomba kwa Wachauzi wa hapa, na nikanwambia ya kama nimewambia, ~~nikakaa...~~ na nitawaonesha na télégramme yake.- Nimejulisha vile-vile ya kama mavuno ya manjejeri ni katika mwezi wa Juillet - Août na Septembre.- Na kama bei ya kilo moja ya manjejeri kwa washenzi ni 0,50 fr.-

*[Handwritten signatures and initials: G. P., Willems, G. P., G. P., G. P.]*

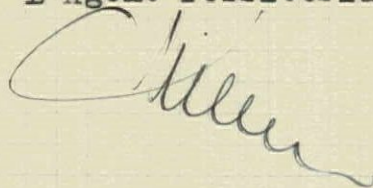
RESIDENCE DU RUANDA  
Territoire de Ruhengeri.  
-----

AVIS AU PUBLIC.

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Messieurs les Commerçants de la Place, que jeudi 29 mai 1941, à 14 heures, devant le bureau du Territoire de Ruhengeri, je procéderai à la vente aux enchères, de:

- 1°) une certaine quantité de cire provenant de la Régie Cire de Ruhengeri
- 2°) d'une douzaine de taurillons.

Ruhengeri, le 23 mai 1941  
L'Agent Territorial WILLEMS



T A N G A Z O .

Ninapasha habari kwa Wa Bwana Watalanya-Biaashara wa hapa, ya kama siku ya kazi ime tariki 29 Mai 1941, saa nane, nitatalanya mada mbele ya bureau ya Territoire ya Ruhengeri, wa vitu hivi :

- 1°/ Inta zilizotengenezwa na watengenezaji wa Ruhengeri
- 2°/ Vidume vya ngombe kumi na mbili.-

Ruhengeri, le 23 Mai 1941.-



of me in the  
journal of the

Eastern South  
Sunder List Batra

~~Palawan~~  
29/5/41

~~Wey~~

gum Odum  
R. isidius

~~Legume~~

~~Q. ...~~

~~H. ...~~

~~Home~~

for summer work

Dossin

M. Ali

Ernest Mukasa

~~De ...~~  
~~officers~~  
~~by ...~~  
Ch. ...

RESIDENCE DU RUANDA.  
TERRITOIRE DE RUHENGURI..

AVIS.

J'ai l'honneur de porter à la connaissance des résidents de Ruhengeri, qu'un passage provisoire ayant été établi à la Nyabarongo, les voitures peuvent actuellement passer sur la route Ruhengeri-Katumba.-

Les camions peuvent également emprunter cette route, à la condition de décharger leur cargo aux passages difficiles.

Tant que la circulation n'est pas rétablie normalement, il va de soi que le passage se fait aux ~~xix~~ risques et périls des usagers.-

Ruhengeri, le 10 Juin 1941.-  
Pr. L'Administrateur Territorial,  
Le Comptable, DAUBLAIN,

Inapashwa habari kwa wa Ewana wakaao hapa Ruhengeri, ya kama njia imetengenezwa kidogo kwa Nyabarongo, sasa voitures zinaweza kupita kwa hiyo barabara ya Ruhengeri-Katumba.-

Na camions vile-vile zinaweza kupita, lakini zikifika kule fasi mbaya wanapashwa kupakua mizigo yao.-

Ruhengeri, le 10 Juin 1941.-

V U :

Possi

for. H mekiy lya

R-12

A. Dimukame

Port...

Paul...